

# MEMORIA2013

Fundación del Español Urgente





## José Manuel Blecua Perdices

Director de la Real Academia Española

Presidente de la Fundéu BBVA

Seguimos a vueltas con la crisis. La lengua refleja y describe sin disimulos la realidad, aunque también dispone de recursos para disfrazar sus efectos: el eufemismo, al que recurrimos para evitar llamar a las cosas por su nombre, es el más socorrido de todos. En situaciones de zozobra económica, como veremos en las páginas siguientes, los hablantes ponemos en circulación términos que, bajo la apariencia de novedades, son palabras o expresiones ya existentes en nuestro idioma, adaptadas convenientemente a situaciones distintas. Ocurre con algunas de las mencionadas y descritas aquí —*escrache*, *quita*, *copago*, *emprendimiento*—, impulsadas por acontecimientos recientes, pero con arraigo y numerosas referencias en los diccionarios académicos, tanto en España como en América.

Al lenguaje de la crisis estuvo, precisamente dedicado nuestro VIII Seminario Internacional de Lengua y Periodismo, celebrado en mayo en el monasterio de Yuso, en San Millán de la Cogolla.

También las consecuencias que para el lenguaje tienen las nuevas vías de comunicación han ocupado el interés de la Fundéu BBVA. Gran parte de los millones de mensajes que

circulan a diario por Internet —los riesgos de saturación parecen evidentes— son efímeros y banales, pero no se pueden ignorar porque van a condicionar, al menos en parte, la escritura del futuro. Se alude en esta memoria a los *wasaps* —adaptación recomendada de la aplicación WhatsApp— y a las *selfies*, esos autorretratos a los que no se resisten los famosos ni los jefes de estado, para los que se ha propuesto la alternativa española de *autofoto*. Imposible saber hoy el tiempo que perdurarán estas modas y difícil asimismo aventurarse en las denominaciones que las designarán si sobreviven. Los *memes*, otro neologismo traído aquí a colación, pueden ser originales como ocurrencias, como descargas de humor muy necesarias en épocas de incertidumbre, pero no sirven para predecir el futuro, tan indescifrable y enigmático para los profanos como el *bosón de Higgs*.

Por fortuna, en la Fundéu contamos con el manual *Estilo*, que se ocupa con acierto de todos estos asuntos, tan cambiantes, y cuya labor ha sido distinguida con el premio Bitácoras 2013. Nuestra enhorabuena a todos los que trabajan en esta publicación electrónica para plantear debates y proponer alternativas a las innumerables y apasionantes cuestiones relacionadas con la lengua.



## Joaquín Müller-Thyssen Bergareche

Director general de la Fundéu BBVA

El *Diccionario de la lengua española* define, en su segunda acepción, el verbo *insistir* como la ‘acción de *persistir* o *mantenerse firme en algo*’. Una definición que traslada una cierta idea de obcecación, de tozudez, de reafirmación, de convencimiento, en cualquier caso, de la bondad de lo que se está haciendo.

Insistir supone asumir tantos riesgos como desistir o claudicar. *Mantenerse firme en algo* no es tarea fácil; no es, tan siquiera, la opción más conservadora. Al contrario, puede resultar la más arriesgada, la más valiente, la más revolucionaria incluso. Persistir en un acción es, en muchas ocasiones, la decisión más inteligente.

2013 lo hemos dedicado a eso, a insistir en lo que llevamos trabajando los últimos años y que no es otra cosa que en servir con nuestras recomendaciones lingüísticas a los periodistas que, en el mundo, desarrollan su oficio en español. Más de trescientas, tantas como días tiene el año, hemos elaborado el equipo de la Fundéu BBVA y casi todas sobre términos relacionados con la actualidad.

Un resultado que revela un esfuerzo de análisis y que refleja la tensión propia de una redacción de informativos, lo que no deja de ser curioso cuando el 80 por ciento de los que trabajan en la Fundéu procede de un ámbito lejano al periodismo.

No hemos abandonado tampoco ninguno de los otros campos en los que venimos trabajando y prueba de ello es el desarrollo que en 2013 ha tenido la *Wikilengua*, uno de los grandes tesoros de la Fundación del Español Urgente, y también el *Manual de estilo para los nuevos medios*.

En paralelo, las redes sociales, y en concreto nuestras cuentas en Facebook y Twitter, continúan su crecimiento, convertidas, junto con la Agencia Efe y nuestras listas de correos, en las grandes difusoras de nuestro servicio. Y no olvidemos nuestro principal escaparate: la página web, actualizada diariamente.

Nada nuevo y, sin embargo, todo al día en ese espíritu de insistir en el trabajo bien hecho.

# La palabra del año

Por primera vez en sus ocho años de vida, la Fundéu BBVA ha elegido su palabra del año de entre las muchas sobre las que se ha pronunciado.

La palabra debía tener cierto interés desde el punto de vista lingüístico, bien por su origen o por cómo está formada, y haber estado en el primer plano de la actualidad en los últimos meses.

La elegida fue *escrache*, pero a continuación se dan todas las candidatas.



## *escrache* y *escrachar*, términos adecuados

La palabra *escrache* es adecuada para referirse a las manifestaciones que se convocan frente al domicilio o el lugar de trabajo de personajes públicos para reprobar su comportamiento en determinados asuntos políticos o sociales.

Según el *Diccionario de americanismos*, de las Academias de la Lengua, *escrache* alude a la ‘manifestación popular de denuncia contra una persona pública a la que se acusa de haber cometido delitos graves o actos de corrupción y que, en general, se realiza frente a su domicilio o en algún otro lugar público al que deba concurrir la persona denunciada’.

El término, propio de la Argentina y Uruguay, se popularizó fuera en los años noventa para referirse a las manifestaciones organizadas frente a los domicilios de procesados por delitos cometidos durante la dictadura argentina que luego habían sido puestos en libertad. Posteriormente, su uso se ha ido extendiendo a otros países y contextos, y no es preciso destacarlo con cursivas ni entre comillas.

Así, son correctas frases como «Los docentes no pueden hacer apología del *escrache*» o «Las Plataformas de Afectados por las Hipotecas organizarán *escraches* para pedir a los políticos que firmen la iniciativa legislativa popular».

El verbo *escrachar* también aparece en el *Diccionario de americanismos* con varios significados, entre ellos los de ‘dejar en evidencia a alguien’ y ‘golpear duramente a alguien’.

El DRAE, que no recoge el sustantivo *escrache*, sí incluye el verbo *escrachar* como un coloquialismo argentino y uruguayo con los significados de ‘romper, destruir, aplastar’ y ‘fotografiar a una persona’. Se conjuga igual que el verbo *remachar*.

## **autofoto, alternativa en español a selfie**

La palabra *autofoto* es una alternativa adecuada en español al término inglés *selfie*, con el que se alude a las fotografías que uno toma de sí mismo, solo o en compañía de otros, en general con teléfonos móviles, tabletas o cámaras web, y luego sube a redes sociales.

La voz inglesa *selfie*, elegida por los editores del diccionario de Oxford como la palabra del año 2013 en esa lengua, aparece con frecuencia en los medios de comunicación en español en frases como «La ‘selfie’ de Obama, Cameron y Thorning-Schmidt desata las críticas en las redes sociales» o «En agosto, un selfie en el que se mostraba al papa Francisco en compañía de un grupo de jóvenes, dio la vuelta a la red».

El término *autofoto*, formado por el prefijo *auto-* y el sustantivo *foto* como forma abreviada y coloquial de fotografía, puede sustituir adecuadamente al anglicismo *selfie*. Es de género femenino, como fotografía (*una autofoto*), su plural es *autofotos* y no es preciso destacarla con comillas ni cursivas.

También es válida la alternativa *autorretrato*, que ya figura en el Diccionario académico.

En los casos anteriores, por tanto, lo adecuado habría sido escribir «La autofoto de Obama, Cameron y Thorning-Schmidt desata las críticas en las redes sociales» y «En agosto, una autofoto, en la que se mostraba al papa Francisco en compañía de un grupo de jóvenes, dio la vuelta a la red».

Si se prefiere emplear el anglicismo *selfie*, lo adecuado es destacarlo en cursiva o, si no se dispone de este tipo de letra, entre comillas.

## **un wasap y wasapear, adaptaciones adecuadas al español**

El sustantivo *wasap* (‘mensaje gratuito enviado por la aplicación de mensajería instantánea WhatsApp’), así como su verbo derivado *wasapear* (‘intercambiar mensajes por WhatsApp’), son adaptaciones adecuadas al español, de acuerdo con los criterios de la *Ortografía de la lengua española*.

Esta obra señala que la letra *w* es apropiada para representar la secuencia /gu/, entre otras, en palabras extranjeras adaptadas al español (*waterpolo* y *web*, por ejemplo), criterio por tanto aplicable a *wasap* como españolización del nombre que se da a los mensajes enviados por WhatsApp, cuya denominación comercial conviene respetar: «Facebook compra WhatsApp por más de 13 800 millones de euros».

Así pues, frases como «Su segundo hijo también le manda wasaps desde París, donde está cursando un máster» o «¿Quieres promocionar tu negocio con una aplicación para wasapear?» pueden considerarse correctas, sin necesidad de cursivas ni comillas.

El plural de *wasap* es *wasaps*, sin tilde, pese a acabar en *s*, dado que se trata de una palabra aguda terminada en grupo consonántico.

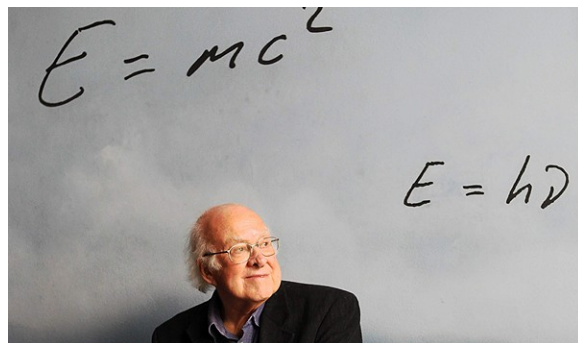
Por otra parte, aunque también pueden resultar admisibles las adaptaciones *guasap*, plural *guasaps*, y *guasapear*, al perderse la referencia a la marca original y percibirse como más coloquiales, se prefieren las formas con *w*.

### ***bosón de Higgs*, con be minúscula**

La denominación *bosón de Higgs* se escribe con minúscula (salvo *Higgs*, por ser nombre propio), en redonda y sin comillas, al igual que se hace con otras partículas elementales y subatómicas, como *electrón*, *protón*, *neutrino*, *fermión* o *muon*.

Sin embargo, con motivo de la concesión a los descubridores de esta partícula del Premio Nobel de Física 2013 y del Premio Príncipe de Asturias de Investigación Científica y Técnica 2013, se encuentran ejemplos en los medios de comunicación como «Los padres del Bosón de Higgs obtienen el Premio Nobel de Física 2013» o «...postularon por primera vez la existencia del ‘Bosón de Higgs’ en 1964», en los que lo apropiado habría sido escribir *bosón* con be minúscula.

Se recuerda asimismo que, tal como explica la Ortografía académica, los nombres de las teorías científicas se escriben con minúscula: *modelo estándar*, *teoría de la gran unificación*, *teoría de cuerdas*, *teoría de la relatividad*.



### ***meme*, neologismo válido**

El neologismo *meme* se escribe en redonda y sin comillas.

Este término, creado por Richard Dawkins en su libro *El gen egoísta*, aparece definido en el diccionario *Webster* como ‘idea, comportamiento, moda o uso que se extiende de persona a persona dentro de una cultura’.

Por otra parte, *meme* se emplea cada vez más para referirse a cualquier imagen o texto, a menudo de contenido humorístico, que se comparte viralmente en las redes sociales durante un periodo breve.

Aunque aún no aparece recogido en los principales diccionarios de español, su grafía es respetuosa con las normas ortográficas del español y puede considerarse un término correcto, válido para ambas acepciones, y escribirse sin ningún resalte tipográfico.

Así, en «Obama y su habilidad con el fusil se convierten en meme» el neologismo está bien empleado y escrito, mientras que en «Campaña contra la revocatoria en Lima genera divertidos “memes” deportivos» o «Crean *memes* por el gol en propia meta de Cristiano Ronaldo», lo apropiado habría sido prescindir de las comillas y la cursiva.

Es una palabra masculina y su plural es regular: *los memes*.



### **los ERE o los eres, pero no los ERES ni los ERES**

La sigla *ERE* ('expediente de regulación de empleo') no lleva marca de plural, a no ser que se le dé la consideración de una palabra, es decir, que se lexicalice: *el ere, los eres*.

Sin embargo en los medios de comunicación se encuentran en ocasiones frases como las siguientes: «Creada la plataforma de los afectados por EREs» o «Empleo dice que los EREs de extinción han pasado del 21 % al 15,9 % en un año».

Aunque muchas siglas se emplean en plural en la lengua oral, la Ortografía académica no considera oportuno marcar su plural gráficamente, ya que, si se hace en mayúscula, *ERES*, puede parecer que la *s* forma parte de la sigla; y si se usa la minúscula, *EREs*, se recurre a un uso anglosajón ajeno al sistema ortográfico del español.

La misma obra también precisa que muchas siglas que, como *ERE*, son pronunciables como una palabra, acaban por convertirse en palabras plenas (como *uci, mir, pyme*, etc.) y, como tales, pueden llevar una *s* para marcar el plural, por lo que si a la sigla *ERE* se la tratara como una palabra, *ere*, su plural sería *eres*.

De este modo, se recomienda escribir en plural las palabras que acompañan a *ERE* (*los ERE*, *algunos ERE*, etc.) si se mantienen como una sigla, que además se escribe en mayúsculas, o añadir una *s* cuando la palabra se escriba en minúsculas, entendiendo así que se trata de una forma lexicalizada (*eres*).

### **austericidio se refiere a 'matar la austeridad'**

La palabra *austericidio* está bien formada, se refiere a 'matar la austeridad' y, por lo tanto, no es adecuado emplearla con el sentido de 'matar por exceso de austeridad'.

Esta palabra aparece cada vez con mayor frecuencia en las noticias económicas para aludir, con connotaciones negativas, a los efectos de las medidas de austeridad, como en «Cada vez son más las voces que animan a acabar con las políticas de austericidio» o «Como consecuencia del austericidio, la deuda pública italiana se ha disparado».

El Diccionario de la Real Academia Española define el elemento *-cidio*, que sirve para formar palabras, como la 'acción de matar', pero, como se puede comprobar en las voces que lo incluyen, se añade a aquello que se mata, de modo que *infanticidio* es dar muerte a niños y *tiranicidio* es dársele a los tiranos.

El hecho de que por su formación tenga el sentido opuesto del que se pretende expresar hace aconsejable que se evite su uso y en su lugar se empleen alternativas como, por ejemplo, *austeridazo, austeridad suicida, austeridad homicida, austeridad letal* u otras similares, en función del sentido preciso que se le quiera dar.

### **expapa, término correcto**

La palabra *expapa* es correcta para referirse al sumo pontífice una vez que ha dejado de serlo, como será el caso de Benedicto XVI a partir del próximo 28 de febrero, cuando su renuncia se haga efectiva.

En relación con el fin del pontificado de Benedicto XVI, los medios informativos están empezando a emplear la palabra *expapa*: «En el Vaticano habrá un papa y un ex-papa» o «Será la primera vez en siglos que un papa y un ex Papa estén vivos al mismo tiempo».

En este sentido, cabe señalar que se trata de una palabra bien formada, en la que el prefijo *ex-* ha de ir unido a *papa*: *el expapa Benedicto XVI*, no *el ex papa Benedicto XVI* ni *el ex-papa Benedicto XVI*.

Se recuerda, además, que *papa* se escribe en minúscula, tal como señala la *Ortografía de la lengua española*, por lo que también *expapa* adopta la misma grafía.

Por tanto, en los ejemplos anteriores lo apropiado habría sido escribir «En el Vaticano habrá un papa y un expapa» y «Será la primera vez en siglos que un papa y un expapa estén vivos al mismo tiempo».

La denominación *expapa* es compatible con cualquier otra que la Iglesia decida otorgar, como *obispo emérito de Roma* o *papa emérito*.

### **copago y repago: dos neologismos bien formados**

Los términos *copago* y *repago* están bien formados y su uso es correcto en español, aunque no figuren en los diccionarios.

La palabra *copago*, formada por el prefijo *co-* y el sustantivo *pago*, se emplea con el significado de ‘participar en el pago’. También es admisible, aunque es poco habitual, el uso del verbo *copagar*: «El Ministerio de Sanidad pactará con las autonomías el copago de medicamentos», «La mayoría de los países europeos ya copaga por la atención sanitaria».

Del mismo modo, *repago*, formado con el prefijo *re-* y el sustantivo *pago*, es un término bien formado, al igual que el verbo *repagar*, que se utiliza con el significado de ‘volver a pagar’: «Los ciudadanos se oponen al repago y argumentan que es suficiente con los impuestos», «Los créditos para compras a plazo son los préstamos que se repagan con pagos mensuales iguales».



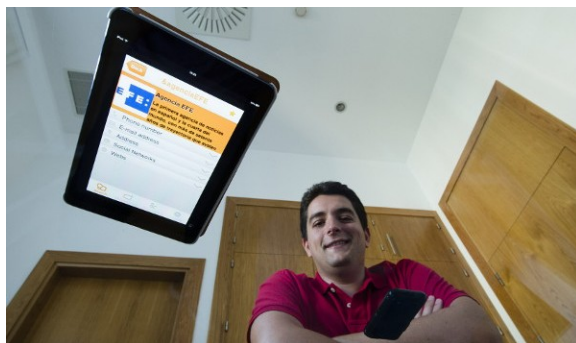
## **emprendimiento, no emprendurismo ni emprendedurismo**

La palabra *emprendimiento*, mejor que *emprendurismo* y *emprendedurismo*, es la apropiada para aludir al espíritu emprendedor o el ímpetu por iniciar algo, en sentido empresarial.

En los medios es habitual encontrar frases como «Los programas se centran en el emprendedurismo, la educación financiera y la inserción laboral» o «La innovación, la productividad y el emprendurismo deben ser objetivos prioritarios de la política económica».

*Emprendurismo* y *emprendedurismo* son malas traducciones de la palabra inglesa *entrepreneurship*, por lo que se recomienda emplear *emprendimiento*, que ya figura en el avance de la vigésima tercera edición del *Diccionario de la lengua española*, de la Real Academia Española, con los significados de ‘acción y efecto de emprender (acometer una obra)’ y ‘cualidad de emprendedor’.

En los ejemplos anteriores, pues, habría sido preferible escribir «Los programas se centran en el emprendimiento, la educación financiera y la inserción laboral» o «La innovación, la productividad y el emprendimiento deben ser objetivos prioritarios de la política económica».



## **quita, un término económico que amplía su significado**

El término económico *quita* también es adecuado para referirse a la reducción de los activos bancarios que las entidades financieras aplican a los suscriptores de determinados productos.

Aunque *quita* aludía originalmente solo a la cancelación total o parcial de una deuda que hace el acreedor al deudor, su proximidad con el significado del verbo *quitar*, del que deriva, ha hecho que esa palabra amplíe su significado en el uso cotidiano y en el de los medios de comunicación, y pase a designar esta nueva realidad, que no responde de forma precisa a la definición original.

En cualquier caso, en ejemplos como «Los chipriotas, indignados por la quita de sus depósitos», «La quita media para los titulares de preferentes de Bankia será del 38 %» o «Todavía se desconoce la quita que se impondrá a los tenedores de esos productos», puede interpretarse que los acreedores, en este caso los depositantes o suscriptores de preferentes, han sido obligados por las autoridades a perdonar a los bancos o cajas parte de la cantidad que estos teóricamente les adeudaban; es decir, se les ha impuesto una *quita*.

No obstante, existen otras palabras y expresiones que pueden emplearse alternativamente en esos casos, como *minoración*, *descuento*, *recorte*, *merma* o *mengua*.

Así, en los ejemplos anteriores se habría podido escribir «Los chipriotas, indignados por la minoración de sus depósitos», «El descuento medio para los titulares de preferentes de Bankia será del 38 %» o «Todavía se desconoce el recorte que se impondrá a los tenedores de esos productos».



### ¡Ole, ole, ole!, ¡cholismo Simeone!

Vivo como ningún otro, el lenguaje del fútbol apoya a menudo su creatividad en el recurso lingüístico de añadir a una palabra prefijos y sufijos. De entre estos últimos, cabe mencionar la productividad de *-ismo*, presente en términos como *cholismo*, *cerocerismo* o *resultadismo*.

Esta semana más que nunca, cuando todavía colea y rasca por injusta la ausencia de Simeone entre los candidatos a mejor entrenador del año, es momento de reivindicar el denominado *cholismo*. ¿Qué significa este sustantivo? Aunque solo sea a modo de aproximación, el *cholismo* podría definirse como la ‘manera de concebir el Cholo su fútbol’ o el ‘modo de imprimir el Cholo carácter ganador a sus jugadores’.

Podría entenderse, pues, que el sufijo *-ismo* aporta aquí un matiz cercano a ‘doctrina o filosofía’, algo así como un *protestantismo* deportivo, no tanto por lo religioso, claro está, como por la disconformidad con el poder establecido y por atreverse a cuestionar el dominio omnipotente del Barcelona y el Real Madrid en estos últimos años.

Por otra parte, también podría interpretarse el *cholismo* como el ‘conjunto de seguidores del Cholo’, de acuerdo con el paradigma apreciable en *mourinhismo* o, sin personalizar tanto, en *celtismo*, *barcelonismo* o *sevillismo*, entre muchos

otros sustantivos con que se alude a los aficionados de estos equipos, a sus hinchadas respectivas.

Sea como sea, lo cierto es que esta racha victoriosa colchonera (ayer volvió a ganar contra el Athletic) sobreviene sin que Simeone haya impuesto a sus jugadores un esquema ultradefensivo o poco vistoso. Muy al contrario, en lo que va de temporada los rojiblancos han logrado espléndidas goleadas, convencidos de que el camino al triunfo no puede pasar jamás —perogrullada incluida— por la racanería del *cerocerismo*.

En este sentido, si los goles dan vida a los partidos y son la médula de este deporte, el *cerocerismo*, el ‘predominio de marcadores que indican cero a cero’, supone una especie de cáncer óseo futbolístico, tal y como se desprende de otros sustantivos como *alcoholismo* o *tabaquismo*, en los que el sufijo *-ismo* expresa enfermedad.

Sin llegar a ese extremo, no faltan los entrenadores que oponen al fútbol vistoso un pragmático *resultadismo*. Por analogía con *victimismo* o *derrotismo*, el sufijo *-ismo* designa una actitud: ¿el fin justifica los medios?, ¿hasta qué punto es lícito torturar a los espectadores con un estilo soporífero con el único objetivo de alcanzar la victoria?, ¿no se desvirtúa la esencia del fútbol como juego si, obsesionado un equipo con el resultado, se desentiende de disfrutar el partido en sí?

El sufijo *-ismo*, en definitiva, puede añadir numerosos matices a la palabra a la que se incorpora, desde la idea de doctrina hasta la de conjunto de seguidores, desde sugerir enfermedades hasta reflejar actitudes. Afortunadamente, el lenguaje futbolístico explora todas estas posibilidades y nos ofrece sobradas creaciones para que el espectador aprenda o tome conciencia de ellas.

## Premio Bitácoras 2013

*Estilo*, el manual para nuevos medios y redes sociales de la Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA), recibió el premio Bitácoras 2013 al mejor blog de educación.

Los premios, impulsados por la plataforma de blogueros bitácoras.com, distinguen a los mejores blogs, bitácoras y páginas personales en español en 21 categorías que incluyen, entre otras, motor, ciencia, fotografía, periodismo y política, gastronomía y tecnología e innovación.

Participaron casi 260 000 internautas a través de bitcoras.com, en las votaciones que, a lo largo de las varias semanas, sirvieron para

seleccionar a los tres blogs más populares en cada categoría.

Posteriormente un jurado eligió, de entre esos tres finalistas, a los ganadores en cada categoría, que se dieron a conocer en un acto celebrado en La Casa Encendida de Madrid.

*Estilo* nació en 2011 en el seno de la Fundéu BBVA, impulsada por la Agencia Efe y que trabaja asesorada por la Real Academia Española, con la intención de aclarar diversas cuestiones relacionadas con el uso del idioma en la red. Parte de sus aportaciones se han reunido en el libro *Escribir en internet: Guía para los nuevos medios y las redes sociales*.



## Liga del Español Urgente

¿Es Messi un *crack* o un *crac*?  
¿Es noticia que un portero quede *inédito*? ¿Hacen bien los árbitros al *señalizar* una falta?

En un tono distendido y didáctico, las recomendaciones de la Liga del Español Urgente, que se han difundido a través de la Agencia Efe y de la web de la fundación ([www.fundeu.es](http://www.fundeu.es)), repasan desde mayo los usos y costumbres lingüísticos del periodismo deportivo.

«Un lenguaje especialmente creativo, muy ágil en la invención de neologismos y la adaptación de palabras de otros idiomas», señala el director

general de la Fundéu BBVA, Joaquín Muller.

«Como vimos en el seminario sobre este asunto que organizamos en San Millán de la Cogolla (La Rioja) el año pasado, no es cierto, como a menudo se dice, que el periodismo deportivo empobrezca la lengua ni que sus profesionales desatiendan el idioma; más bien al contrario, detectamos una gran capacidad creativa y un creciente interés por la corrección lingüística en ese ámbito», añade Muller.

El director de Comunicación de Patrocinios de BBVA, Ignacio Tena, subraya que «la Liga del Español Urgente tiene el objetivo de solventar dudas y satisfacer curiosidades lingüísticas relacionadas con el mundo de los deportes, y especialmente en el ámbito

futbolístico y de la Liga BBVA, que tanta influencia tiene en la forma de hablar de la gente».

«De una forma innovadora, y siguiendo el hilo de la actualidad —un signo distintivo de la Fundéu BBVA—, la Liga del Español Urgente analizará giros, expresiones y frases hechas que en muchos casos van a sorprender por la riqueza del lenguaje deportivo, y que espero ayuden a periodistas y aficionados a disfrutar de forma diferente de su deporte favorito».

Las recomendaciones y curiosidades de la Liga del Español Urgente son elaboradas por David Gallego Barbeyto, de la Fundéu BBVA, asesorado por el reconocido lingüista y miembro del Consejo Asesor de la fundación Leonardo Gómez Torrego.





## Seminario Internacional de Lengua y Periodismo

La relación entre la crisis económica y el lenguaje fue el tema central del VIII Seminario Internacional de Lengua y Periodismo que, organizado por la Fundación de Español Urgente (Fundéu BBVA) y la Fundación San Millán, se celebró en el Monasterio de Suso, en San Millán de la Cogolla (La Rioja), los días 16 y 17 de mayo de 2013.

Los medios de comunicación tienen la obligación de hablar claro a sus lectores y llamar a las cosas por su nombre porque, en situaciones complejas como

la actual crisis, los ciudadanos demandan más que nunca explicaciones que les permitan entender lo que está sucediendo.

Esa es una de las conclusiones del VIII Seminario Internacional de Lengua y Periodismo, celebrado la pasada semana en el monasterio de Yuso, en el que periodistas, economistas y lingüistas analizaron las relaciones que se establecen entre la realidad económica y social y las palabras con que las que los medios y los ciudadanos se refieren a ella.



## Conclusiones del seminario

En la inauguración, la princesa de Asturias subrayó que «la crisis tiene su propio lenguaje y que su utilización también puede ser intencionada» porque «no es lo mismo decir *ayudas* que *rescate*, *recesión* por *crecimiento negativo* o *reestructuración* en vez de *recortes*».

El filósofo y exministro de Cultura español, Ángel Gabilondo, pronunció la lección inaugural bajo el título «La crisis tiene su palabra», en la que señaló que la crisis se ha convertido en «una gran oportunidad, prácticamente una coartada, para dejar de ser generosos y exigentes, con nosotros mismos y con los demás, con los asuntos más privados o públicos» y advirtió de que «sin cultura y educación, la crisis tomará su palabra y no será la nuestra».

A lo largo de dos jornadas, economistas, lingüistas y periodistas abordaron los diferentes aspectos de la relación entre crisis y lenguaje.

En la primera de las mesas redondas, el catedrático de Lengua Española de la Universidad de Valencia Salvador Pons; las periodistas Soledad Gallego-Díaz (*El País*) y Lucía Méndez (*El Mundo*); el director de Comunicación del Banco de España, Víctor Márquez; el economista jefe de Intermoney, José Carlos Díez, y el subdirector de la Fundación de Estudios de Economía Aplicada (Fedea), José Ignacio Conde-Ruiz hablaron sobre las palabras que han ido pasando del lenguaje especializado de la economía a las conversaciones cotidianas previo paso por los medios de comunicación (*prima de riesgo*, *dación en pago*, *recesión*...).

La metáfora informativa que trata de hacer comprensible la compleja realidad económica a un público heterogéneo y los eufemismos que pueblan la comunicación económica centraron la segunda de las mesas, en la que participaron el

director adjunto de *El Mundo*, John Müller; el catedrático de Lingüística General de la Universidad de León y miembro de la Real Academia Española Salvador Gutiérrez Ordóñez; la profesora de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra Carmen Llamas, y la profesora de Redacción Periodística de la Universidad Europea de Madrid Elena Gómez.

La tercera de las mesas abordó el lenguaje surgido de la contestación y el papel de las redes sociales y los nuevos medios en la elaboración y difusión de mensajes, con las intervenciones de Ricardo Morant, catedrático de Lingüística General de la Universidad de Valencia; Yolanda Quintana, periodista y directora de Comunicación de CEACCU; Eva Ferreras, doctora en Periodismo e investigadora en medios sociales, y Ricardo de Querol, redactor jefe de Sociedad de *El País*.







## Imagen corporativa



A finales del año 2013, la Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) inició un cambio en su imagen corporativa con la presentación de un imagotipo circular en el que, sobre un fondo azul, destaca una *f* blanca con la tipografía ya usada en el logotipo de Fundéu y coronada por una tilde.

El nuevo imagotipo, que se empleó por primera

vez en el vídeo y los mensajes de felicitación de Navidad de 2013, se incorporó de inmediato a la imagen de la fundación en las redes sociales y otros usos.

Con ello se comienzan diversos cambios en el aspecto de la página web, nuevas tipografías y otras modificaciones, que se irán incorporando a lo largo del año 2014.

## Conferencias y otras participaciones

### Joaquín Muller

OCT • *Panamá*  
VI Congreso Internacional de la Lengua Española (Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española).

### Javier Lascurain

JUL • *Santander*  
Encuentro de expertos sobre la situación del español como lengua de comunicación internacional, intercambio científico y transmisión del conocimiento (Universidad Internacional Menéndez Pelayo).

OCT • *Málaga*  
V seminario internacional de lengua española y medios de comunicación (Universidad de Málaga y la Fundación Alonso Quijano).

NOV • *Gijón*  
III Máster de Gestión de Redes Sociales (Cámara de Gijón y Comunicación Profesional).

### Álvaro Peláez

ENE • *Madrid*  
X Laboratorio de Periodismo APM (APM).

FEB • *Gandía*  
Comunica2.0, Congreso Universitario sobre Redes Sociales (Campus de Gandía, Universidad Politécnica de Gandía).

MAR • *Burgos*  
iRedes, III Congreso Iberoamericano sobre Redes Sociales.

ABR • *Madrid*  
II Jornada Fundéu BBVA-Aerco PSM *El buen uso del español en los medios sociales* (Fundéu BBVA, Aerco).

NOV • *Medellín*  
II Foro sobre Periodismo de Innovación (Ruta N. Medellín, Colombia).

### Judith González

FEB • *Gandía*  
Comunica2.0, Congreso Universitario sobre Redes Sociales (Campus de Gandía, Universidad Politécnica de Gandía).

MAR • *Burgos*  
iRedes, III Congreso Iberoamericano sobre Redes Sociales.

ABR • *Madrid*  
II Jornada Fundéu BBVA-Aerco PSM *El buen uso del español en los medios sociales* (Fundéu BBVA, Aerco).

JUN • *Madrid*  
Seminario *La web y las Fundaciones* (Fundación Española de Fundaciones, Universidad Antonio Nebrija).

### Javier Bezos

MAY • *Madrid*  
V Jornada de Terminología y Traducción Institucional (Comisión Europea).

NOV • *Bruselas, Luxemburgo*  
Conferencia «La Fundéu, la Wikilengua y la terminología» (Comisión Europea).

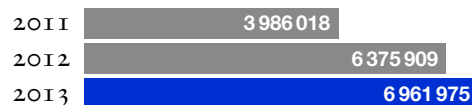
NOV • *Madrid*  
Miembro del jurado del XIV Concurso Hispanoamericano de Ortografía del año 2013 (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España).

## En la red

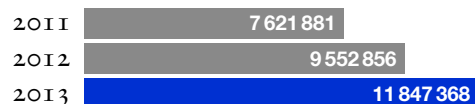
Internet es el principal cauce para difundir el trabajo de la Fundéu BBVA. Los gráficos muestran la evolución en la audiencia de sus sitios web y cuentas en redes sociales.

El contenido generado por la propia Fundéu BBVA se publica con licencia de Creative Commons.

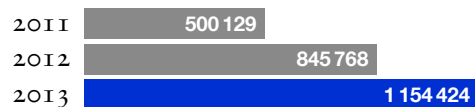
### fundeu.es (páginas vistas)



### wikilengua.org (páginas vistas)



### manualdeestilo.com (páginas vistas)



### Facebook (seguidores)



### Twitter (seguidores)



# Equipo

## Patronato

### Presidente

José Manuel Blecua Perdices  
*Director de la Real Academia Española*

### Vicepresidente primero

José Antonio Vera Gil  
*Presidente de la Agencia Efe*

### Vicepresidente segundo

Ignacio Moliner Robredo  
*Director de Comunicación y Marca de BBVA*

### Patronos

Victor García de la Concha  
*Director del Instituto Cervantes*

Pedro Sanz Alonso  
*Presidente del Gobierno de La Rioja y de la Fundación San Millán de la Cogolla*

Luis María Anson Oliart  
*Académico de la lengua y presidente del diario digital «El Imparcial»*

Luis Ángel de la Viuda Pereda  
*Presidente de Serfusión*

## Consejo Asesor

Soledad Gallego-Díaz  
Salvador Gutiérrez Ordóñez  
Mario Tascón  
Víctor García de la Concha  
Leonardo Gómez Torrego  
Victoria Prego  
Humberto López Morales  
Pilar García Mouton  
Gregorio Salvador Caja

## Dirección

### Director general

Joaquín Müller-Thyssen  
Bergareche

### Subdirector

Javier Lascurain Sánchez

## Equipo

Victoria Alcázar Sánchez  
Javier Bezos López  
David Gallego Barbeyto  
Jaime Garcimartín Garcimartín  
Judith González Ferrán  
Fernando de la Orden Osuna  
Álvaro Peláez Avezuela  
Yolanda Tejado Sánchez  
Celia Villar Rodríguez

## Contratos y convenios

**ABENGOA**

**accenture**  
*High performance. Delivered.*

GOMEZ-ACEBO & POMBO  
ABOGADOS

**CS**  
**CELER**  
SOLUCIONES

**Instituto  
Cervantes**

**HERMES**  
TRADUCCIONES Y SERVICIOS LINGÜÍSTICOS

**linguaserve**  
Traducción, Servicios Lingüísticos  
y Soluciones de Última Generación

**Fundación  
San Millán  
de la  
Cigolla**

# Cuentas

## Cuenta del resultado del ejercicio 2013 (en euros)

Gastos	921 541	Ingresos	979 281
Gastos por ayudas y otros	1 213	Patrocinadores y colaboradores	951 042
Gastos de personal	606 047	Actividad mercantil	24 121
Servicios exteriores	293 740	Ingresos financieros	4 118
Arrendamientos	80 216		
Servicios profesionales	188 868		
Otros servicios exteriores	24 656		
Amortizaciones	19 981		
Impuesto sobre beneficios	560		
Excedente positivo del ejercicio	57 740		

**Balance de situación del ejercicio 2013 (en euros)**

<b>Total activo</b>	<b>400 186</b>	<b>Total pasivo</b>	<b>400 186</b>
<b>Inmovilizado</b>	<b>373 747</b>	<b>Fondos propios</b>	<b>314 555</b>
		Fondo social	30 615
		Reservas	226 200
		Excedente del ejercicio	57 740
		<b>Subvenciones, donaciones y legados recibidos</b>	<b>2 500</b>
<b>Activo corriente</b>	<b>26 439</b>	<b>Pasivo corriente</b>	<b>83 131</b>
Usuarios y otros deudores de la actividad propia	8 500	Acreeedores a corto plazo	83 131
Otros deudores	17 939		

## Presupuesto para el ejercicio 2014 (en euros)

Gastos	645 154	Ingresos	645 500
Gastos de personal	430 001	Patrocinadores y colaboradores	585 500
Servicios exteriores	153 330	Actividad mercantil	15 000
Arrendamientos	77 830	Otros ingresos	43 000
Cursos y seminarios	7 500	Ingresos financieros	2 000
Otros servicios exteriores	68 000		
Página Web	15 000		
Wikilengua	6 200		
Otros gastos	18 623		
Amortizaciones	22 000		
Excedente positivo del ejercicio	346		



fundéu BBVA



[www.fundeu.es](http://www.fundeu.es)

Edificio Efe  
Avenida de Burgos, 8, planta 14  
28036 Madrid, España

**Realización y diseño**  
Javier Bezos

**Fotos**  
© Agencia Efe

Madrid, 4 de julio de 2014